



*Universidad Nacional de Lanús*

**191/10**

Lanús, 21 de diciembre de 2010

VISTO, el expediente N° 3043/10 correspondiente a la 10° Reunión del año 2010 del Consejo Superior, el expediente N° 637/10 de fecha 08 de marzo de 2010; y,

**CONSIDERANDO:**

Que el 30 de septiembre de 2010 la Sra. Rectora de esta Universidad ha suscripto un Acuerdo de Cooperación Académica con la Università Degli Studi Di Genova;

Que el citado Acuerdo tiene por objeto organizar programas de estudios conjuntos, fomentar la creación de becas, incrementar el intercambio de profesores, investigadores, estudiantes y personal técnico-administrativo y potenciar una cooperación en el campo de la investigación científica;

Que este cuerpo, en su 10° Reunión del año 2010, ha analizado y aprobado el citado Acuerdo;

Que es atributo del Consejo Superior normar sobre el particular, conforme a lo establecido en el Artículo N° 31, inciso o), del Estatuto de la Universidad Nacional de Lanús;

Por ello,

**EL CONSEJO SUPERIOR  
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANUS  
RESUELVE:**

ARTICULO 1°: Ratificar el Acuerdo de Cooperación Académica entre la Università Degli Studi Di Genova y la Universidad Nacional de Lanús, cuyo texto se adjunta en un Anexo de ocho (8) fojas que forma parte de la presente Resolución.

ARTICULO 2°: Regístrese, comuníquese y notifíquese en los términos del Artículo 40 del Reglamento de la Ley Nacional de Procedimientos Administrativos, aprobado por el Decreto N° 1759/72 (t.o. 1991). Cumplido, archívese.

**Firma: Dra. Ana María Jaramillo Daniel Rodriguez Aritz Recalde**



**ACCORDO DI COOPERAZIONE ACCADEMICA  
TRA  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA  
E  
UNIVERSITÀ NAZIONALE DI LANÚS**

L'Università Nazionale di Lanús (sede: 29 de Septiembre 3901, Remedios de Escalada, Lanús), rappresentata dalla Rettora pro tempore, Dra. Ana María Jaramillo e l'Università degli Studi di Genova (sede: Via Balbi 5, Genova), rappresentata dal Rettore pro tempore, Prof. Giacomo Deferrari, considerato:

- che le stesse perseguono le medesime finalità nei campi della ricerca, della formazione e della diffusione della cultura;
- che le Istituzioni precitate hanno un interesse reciproco a costituire e sviluppare rapporti di cooperazione internazionale;

convengono quanto segue:

**Articolo primo: oggetto**

L'Università Nazionale di Lanús e l'Università degli Studi di Genova stabiliscono, attraverso il presente accordo:

- di organizzare programmi di studio congiunti, destinati allo sviluppo di Corsi di studio nei vari livelli, anche al fine del rilascio di doppio titolo;
- di promuovere borse di studio finalizzate allo svolgimento di attività di ricerca/formazione presso l'Università partner, per periodi di breve durata;
- di incrementare lo scambio di professori, ricercatori, studenti e personale tecnico-amministrativo;
- di potenziare una cooperazione nel campo della ricerca scientifica attraverso la collaborazione in attività di particolare interesse scientifico, nonché attraverso la possibilità di scambio di esperienze nell'uso di apparati tecnico-scientifici di particolare complessità,

come indicato nel programma generale (Allegato 1) che costituisce parte integrante del presente atto.

**Articolo secondo: programmi di lavoro**

Al fine di realizzare gli obiettivi indicati all'articolo primo, le Parti predisporranno, su basi di reciprocità, ulteriori accordi specifici, soggetti all'approvazione del Consiglio Superiore dell'UNLa e dei competenti Organi Accademici dell'Università di Genova. Tali accordi specifici, oggetto di protocolli attuativi, devono contenere tra l'altro le seguenti indicazioni:

- natura e descrizione del programma-progetto;
- i nomi dei coordinatori e dei partecipanti di ciascuna Istituzione;
- la durata del progetto (l'eventuale rinnovo dovrà essere sottoposto agli organi competenti);
- le previsioni di spesa relative alla mobilità del personale (docenti, studenti, amministrativi) e, in generale, alle attività previste dal progetto stesso (conferenze, seminari o altro).



**ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA  
ENTRE  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA  
Y  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANÚS**

La Universidad Nacional de Lanús (sede: 29 de Septiembre 3901, Remedios de Escalada, Lanús) representada por la Rectora pro tempore, Dra. Ana María Jaramillo y la Università degli Studi di Genova (sede: Via Balbi 5, Genova), representada por el Rector pro tempore, Prof. Giacomo Deferrari, considerando:

- que las mismas persiguen parecidas finalidades en los campos de la investigación, de la formación y de la difusión de la cultura
- que las citadas Instituciones mantienen el interés recíproco en constituir y desarrollar relaciones de cooperación internacional;

acuerdan lo siguiente:

**Artículo primero: objeto**

La Universidad Nacional de Lanús y la Università degli Studi di Genova deciden, mediante el presente acuerdo:

- organizar programas de estudio conjuntos, dirigidos al desarrollo de Cursos de estudio en los diferentes niveles, también con el fin de otorgar el doble título;
- fomentar la creación de becas dirigidas al desarrollo de actividades de investigación/formación en la Universidad partneraria, durante períodos de corto plazo;
- incrementar el intercambio de profesores, investigadores, estudiantes y personal técnico - administrativo;
- potenciar una cooperación en el campo de la investigación científica a través de la colaboración en actividades de especial interés científico, así como a través de la posibilidad de intercambio de experiencias en la utilización de aparatos técnico-científicos de especial complejidad, tal como se indica en el programa general (Anexo 1), el cual constituye parte integrante del presente documento.

**Artículo segundo: programas de trabajo**

Con el fin de implementar los objetivos indicados en el artículo primero las Partes elaborarán, sobre bases de reciprocidad, futuros acuerdos específicos de trabajo sujetos a aprobación del Consejo superior de la UNLa y de los competentes Órganos Académicos de la Universidad de Génova. Dichos Acuerdos Específicos, tienen que contener, entre otras cosas, las siguientes indicaciones:

- naturaleza y descripción del programa-proyecto;
- los nombres de los coordinadores y de los participantes de cada Institución;
- la duración del proyecto (una eventual renovación tendrá que ser sometida a los organismos pertinentes);
- las previsiones de gastos relativos a la movilización del personal (docentes, estudiantes, administrativos) y, en general, a las actividades previstas en el mismo proyecto (conferencias, seminarios u otras).



**Articolo terzo: proprietà intellettuale**

La proprietà intellettuale della produzione, derivante dalle attività congiunte, sarà a disposizione di entrambe le Parti salvo accordo contrario.

**Articolo quarto: scambio di personale**

Per la realizzazione di quanto previsto dall'articolo primo e dal programma generale di cooperazione (Allegato 1), possono essere previsti scambi di personale universitario alle condizioni e nei limiti di cui ai seguenti commi.

Il personale universitario mantiene a tutti gli effetti lo status di dipendente dell'Università di appartenenza.

Le spese di viaggio e di missione sono a carico dell'Università inviante, mentre quelle di vitto ed alloggio sono a carico dell'Università ospitante, subordinatamente alla disponibilità di finanziamenti specifici.

Nel rispetto della reciprocità e della normativa vigente presso gli Enti convenzionati, al personale universitario cui sarà affidato un onere aggiuntivo di lezioni, seminari, conferenze, potranno essere erogati ulteriori compensi da parte della struttura dell'Università ospitante.

**Articolo quinto: scambio studenti**

Per lo scambio degli studenti è previsto, a condizione di reciprocità, l'esonero dalle tasse e dai contributi universitari.

Per gli studenti che svolgono programmi integrati di studio le spese di viaggio, vitto e alloggio sono a carico degli stessi. L'Università inviante, subordinatamente alla disponibilità di finanziamenti specifici, potrà contribuire alle spese di viaggio.

L'Università ricevente favorirà la sistemazione degli studenti presso convitti o strutture similari, nonché l'accesso alle mense e agli altri servizi forniti dall'Università ai propri studenti.

**Articolo sesto: assistenza**

La copertura assicurativa sarà a carico delle singole persone coinvolte nel programma e/o della loro Istituzione di origine.

**Articolo settimo: durata**

Il presente accordo è esecutivo all'atto della firma ed ha durata quinquennale.



**Artículo tercero: propiedad intelectual**

La propiedad intelectual de la producción que derive de las actividades conjuntas, estará a disposición de ambas Partes, salvo acuerdo contrario.

**Artículo cuarto: intercambio de personal**

Para la realización de lo establecido en el artículo primero y en el programa general de cooperación (Anexo 1), se pueden prever intercambios de personal universitario en las condiciones y límites que se indican en los apartados siguientes.

El personal universitario mantiene a todos los efectos el status de dependiente de la Universidad de pertenencia.

Los gastos de viaje y de misión están a cargo de la Universidad que los envía, mientras que los gastos de comida y alojamiento están a cargo de la Universidad que los hospeda, dependiendo de la disponibilidad de financiaciones específicas.

Respetando la reciprocidad y la normativa vigente en las Universidades que integran el presente acuerdo, el personal universitario, al cual se le confiará una carga agregada de clases, seminarios, conferencias, podrá ser compensado con ulteriores retribuciones por parte de la estructura de la Universidad que les hospeda.

**Artículo quinto: intercambio de estudiantes**

Para el intercambio de estudiantes se prevé la exoneración de los impuestos y pagos universitarios, en condiciones de reciprocidad.

Para los estudiantes que efectúan programas integrados de estudio, los gastos de viaje, comida y alojamiento están a cargo de ellos mismos. La Universidad que les envía, dependiendo de la disponibilidad de financiaciones específicas, podrá contribuir a los gastos de viaje.

La Universidad que les recibe facilitará el alojamiento de los estudiantes en internados o estructuras similares, así como el acceso a los comedores y a los otros servicios proporcionados por la Universidad a sus propios estudiantes.

**Artículo sexto: seguro**

La cobertura del seguro estará a cargo de cada una de las personas involucradas en el programa y/o de su Institución de origen.

**Artículo séptimo: duración**

El presente acuerdo se hace efectivo a partir del acto de su suscripción y tiene una duración quinquenal.



**Articolo ottavo: integrazioni e/o modifiche**

La richiesta di rinnovo, ampliamento e/o modifica dovrà essere sottoposta al vaglio degli organi accademici competenti.

**Articolo nono: controversie**

La risoluzione di eventuali controversie inerenti all'interpretazione e all'esecuzione del presente accordo sarà devoluta ad un collegio arbitrale composto da un membro designato da ciascuna parte firmataria e da uno scelto di comune accordo.

**Articolo decimo**

Questo accordo è sottoscritto sotto condizione dell'approvazione del Consiglio Superiore dell'UNLa e dei competenti Organi Accademici dell'Università di Genova..

Genova, 30 SET. 2010  
Per l'Università degli Studi di Genova  
Il Rettore  
Prof. Giacomo Deferrari

  
Per l'Università di Lanús  
La Rettora  
Dra. Ana María Jaramillo





**Artículo octavo: integraciones y/o modificaciones**

La solicitud de renovación, ampliación y/o modificación, tendrá que ser sometida a la decisión de los organismos académicos pertinentes.

**Artículo noveno: controversias**

La solución de eventuales controversias inherentes a la interpretación y a la ejecución del presente acuerdo será confiada a un consejo arbitral formado por un miembro designado por cada una de las partes firmantes y por un miembro elegido de común acuerdo.

**Artículo décimo**

Este Acuerdo se firma ad referendum de su aprobación por el Consejo Superior de la UNLa y de los competentes Órganos Académicos del Universidad de Génova.

Genova, 30 SET. 2010  
Por la Università degli Studi di Genova  
El Rector  
Prof. Giacomo Deferrari



Por la Universidad Nacional de Lanús  
La Rectora  
Dra. Ana María Jaramillo



*Allegato 1*

**PROGRAMMA GENERALE DI COOPERAZIONE**

Le attività che le Università contraenti si propongono di sviluppare possono essere così schematizzate:

- Attività didattiche e scientifiche integrate. Incremento della mobilità docenti per brevi periodi intensivi di lezioni, sotto forma di moduli da inserirsi, quale parte integrante, nei corsi già esistenti e attivi presso l'Università ospitante.
- Programmi integrati di studio:
  - a) incremento della mobilità, con particolare riguardo agli studenti, neo laureati e dottorandi per seguire periodi di studio, tirocinio e specializzazione presso strutture di punta dei due Atenei;
  - b) attivazione di:
    - nuovi corsi di studio congiunti in collaborazione fra le due Università,
    - lauree e dottorati con doppia validità che prevedano il soggiorno dello studente, per almeno un anno, presso l'Università straniera,
    - master e corsi di perfezionamento che prevedano il soggiorno dello studente, per un periodo adeguato, presso l'Università straniera.
- Potenziamento di attività di ricerca congiunta tra gruppi di lavoro delle aree scientifiche delle due Università.